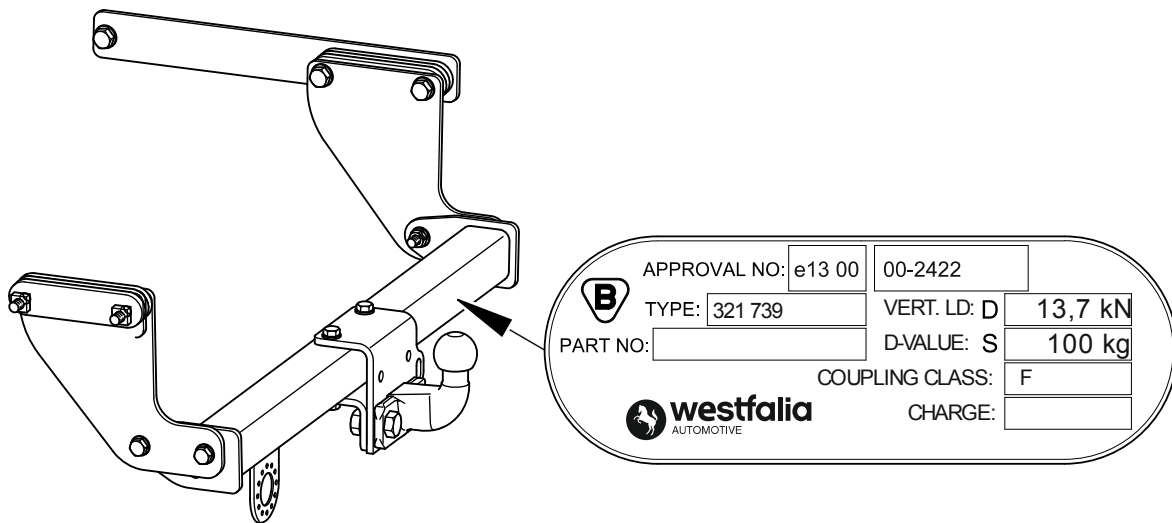
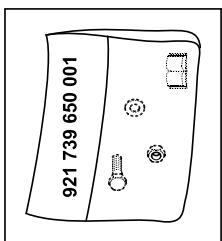



- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning





321 739 600 001

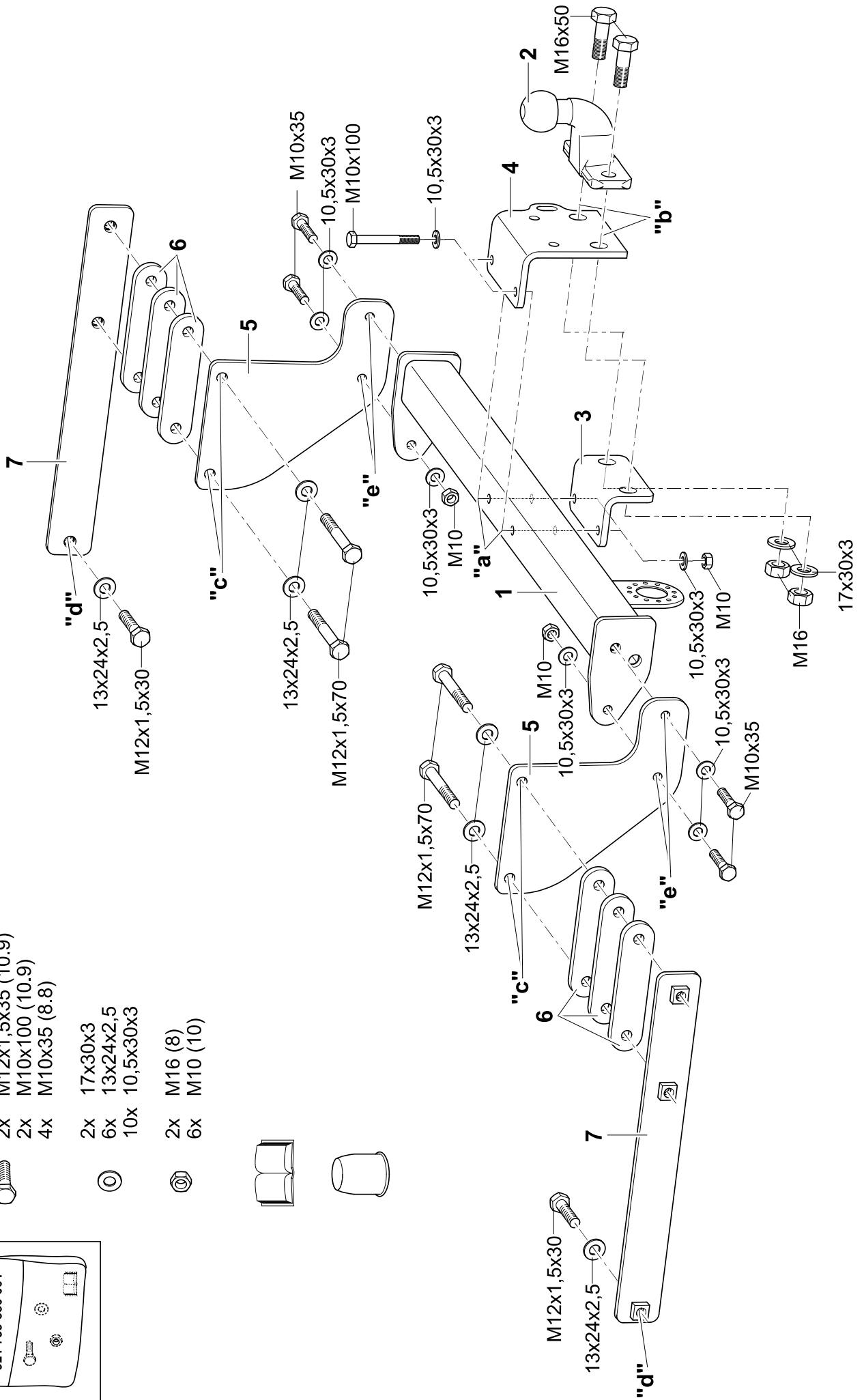
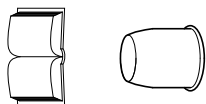
VW T5/T6 Pritsche



- 2x  M16x50 (8.8)
- 4x M12x1,5x70 (10.9)
- 2x M12x1,5x35 (10.9)
- 2x M10x100 (10.9)
- 4x M10x35 (8.8)

- 2x  17x30x3
- 6x 13x24x2,5
- 10x 10,5x30x3

- 2x  M16 (8)
- 6x M10 (10)



- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimusyhtiösi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyypikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **οπωσδήποτε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.

B	APPROVAL NO:	e13 00	00-XXXX
	TYPE:	XXX XXX	VERT. LD: D XX kN
PART NO:		D-VALUE: S	XX kg
COUPLING CLASS:		A50-X	
CHARGE:			

westfalia
AUTOMOTIVE

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitukalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

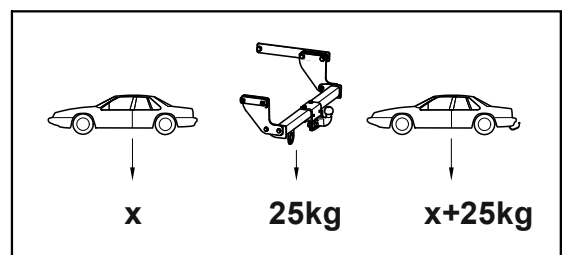
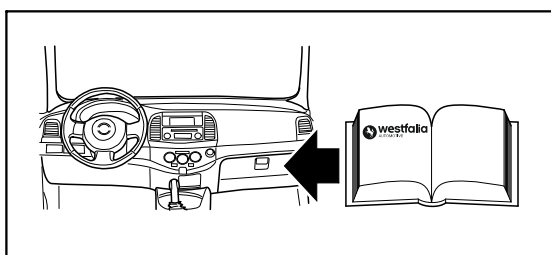
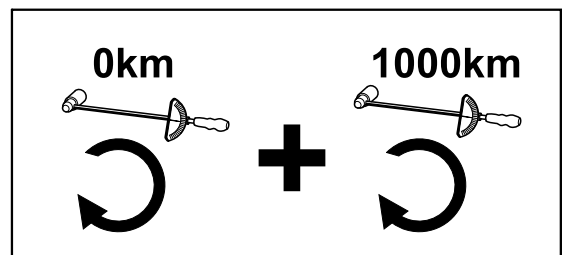
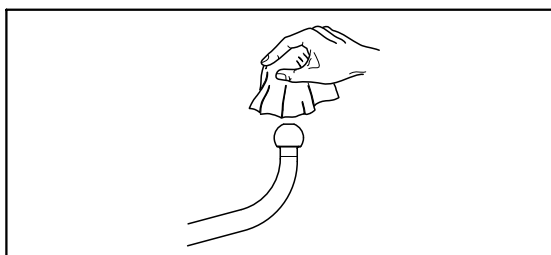
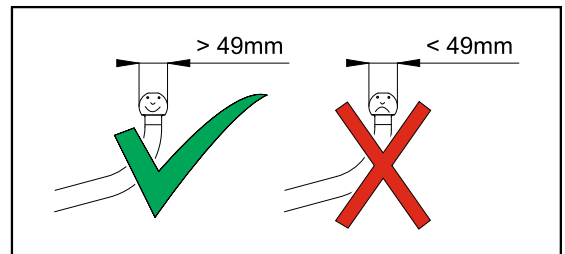
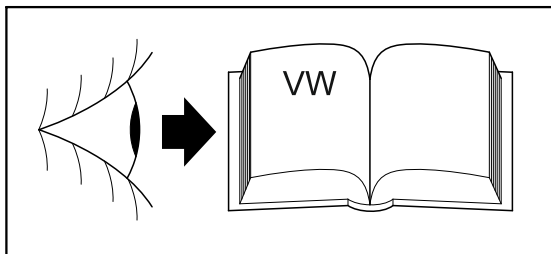
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkrokan är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isolermassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkrokan används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkrokan monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkrokan är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



D

An diese Anhängervorrichtung können weitere Anhängervorrichtungen oder Wechselplattensysteme (z.B. der Klasse F) und/oder Kupplungskugeln mit Halterung (z.B. der Klasse A50-1, A50-X usw.) und/oder selbsttätige Bolzenkupplungen (z.B. Klasse C50, S usw.) montiert werden.

Der Abstand des Kuppelpunktes der Kupplungskugel mit Halterung oder der Bolzenkupplung darf mindestens 70 mm und maximal 150 mm von der Anschraubfläche nach hinten betragen, sowie von den unteren Befestigungspunkten „b“ mindestens 26 mm nach oben und maximal 100 mm nach oben betragen.

Diese Anhängervorrichtung ist serienmäßig mit der Kupplungskugel mit Halterung Klasse A50-X, Typ TB-1, Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/26/EG: e6 00-0101, maximaler D-Wert: 17 kN, maximale Stützlast: 200 kg ausgerüstet. Falls hier andere Bauteile montiert werden, die Herstellervorgaben in den entsprechenden Montageanleitungen beachten und für ausreichende Schraubenlängen sorgen.

CZ

Na toto závěsné zařízení smí být namontována další závěsná zařízení nebo systémy výměnných destiček (např. třídy F) a / nebo spojkové hlavice s držákem (např. třídy A50-1, A50-X atd.) a / nebo samočinné čepové spojky (např. třídy C50, S atd.).

Odstup připojovacího bodu spojkové hlavice s držákem nebo čepové spojky smí činit minimálně 70 mm a maximálně 150 mm od plochy našroubování směrem dozadu a rovněž od spodních upevňovacích bodů „b“ minimálně 26 mm nahoru a maximálně 100 mm nahoru.

Toto závěsné zařízení je sériově vybaveno spojkovou koulí s držákem třídy A50-X, typ TB-1, číslo schválení podle směrnice 94/26/EG: e6 00-0101, maximální hodnota D: 17 kN, maximální opěrné zatížení: 200 kg.

Pokud zde budou namontovány jiné komponenty, respektovat zadání výrobce v příslušných montážních pokynech a postarat se o dostatečné délky šroubů.

DK

På dette anhængertræk kan der monteres flere anhængertræk eller systemer med udskiftelige plader (fx i klasse F) og/eller koblingskugler med holder (fx i klasse A50-1, A50-X osv.) og/eller automatisk låsende koblingsbolte (fx klasse C50, S osv.)

Afstanden fra koblingspunktet i koblingskuglen med holder eller i koblingsbolten skal fra fastskruningsfladen være mindst 70 mm og højst 150 mm bagtil, og afstanden fra de øverste befæstigelsespunkter „b“ nedadtil skal mindst være 26 mm og højst 100 mm.

Dette anhængertræk er som standard udstyret med koblingskugle med holder i klasse A50-X, type TB-1, godkendelsesnummer iht. direktiv 94/26/EF: e6 00-0101, maks. D-værdi: 17 kN, maks. støttelast: 200 kg.

Hvis der monteres andre komponenter her, skal producentforskrifterne i de pågældende montagevejledninger overholdes og der skal sørges for tilstrækkelige skrue længder.

E

En este dispositivo de enganche se puede montar otros dispositivos de enganche o sistemas de discos de cambio (p. ej. de la clase F) y/o bolas de acoplamiento con soporte (p. ej. de la clase A50-1, A50-X) y/o acoplamientos de pernos automáticos (p. ej. de la clase C50, S).

La distancia del punto de acoplamiento de la bola de acoplamiento con soporte o del acoplamiento de perno puede tener hacia atrás como mínimo 70 mm y como máximo 150 mm a partir de la superficie de atornillar, y debe tener hacia arriba como mínimo 26 mm y como máximo 100 mm a partir de los puntos de fijación inferiores “b”.

Este dispositivo de enganche lleva de serie la bola de acoplamiento con soporte de la clase A50-X, tipo TB-1, número de permiso según la Directiva 94/26/CE: e6 00-0101, valor D máximo: 17 kN, carga de apoyo máxima: 200 kg.

Si aquí se montan otros componentes, hay que seguir las indicaciones del fabricante contenidas en las correspondientes instrucciones de montaje y cuidar que haya suficiente longitud de atornillado.

F

Il est possible de monter d'autres attelages ou systèmes à plaques interchangeableables (p. ex. de la classe F) et/ou des boules d'attelage avec support (p. ex. de la classe A50-1, A50-X etc.) et/ou des attelages à boulon automatiques (p. ex. de la classe C50, S etc.) sur cet attelage.

L'écart entre le point coupleur de la boule d'attelage avec son support ou de l'attelage à boulon et la surface de contact doit être au minimum de 70 mm et au maximum de 150 mm vers l'arrière, et des points de fixation „b“, au minimum de 26 mm vers le haut et au maximum de 100 mm vers le haut.

Cet attelage est équipé de série de la boule d'attelage avec support, classe A50-X, type TB-1, numéro d'homologation selon la directive 94/26/CE: e6 00-0101, effort sur timon maximal : 17 kN, charge d'appui maximale : 200 kg.

Si, à cet endroit, d'autres composants doivent être montés, tenir compte des instructions contenues dans les notices de montage fournies par le fabricant et veiller à une longueur de vis suffisante.

FIN

Tähän ripustuslaitteeseen voidaan asentaa muita ripustuslaitteita tai vaihtolevyjärjestelmiä (esim. F-luokan) ja / tai pidikkeellä (esim. luokan A50-1, A50-X jne.) varustettuja vetonuppeja, ja/tai itsetoimisia pulttikiytimiä (esim. luokan C50, S jne.).

Pidikkeellä varustetun vetonupin tai pulttikiytimen kytkinpisteen etäisyys ruuvauskohdasta saa olla takasuuntaan vähintään 70 mm ja korkeintaan 150 mm sekä alimmista kiinnityspisteistä „b“ vähintään 26 mm ja korkeintaan 100 mm yläsuuntaan.

Tämä vetolaite on asennettu sarjanmukaisesti vetonupilla, jossa on luokan A50-X pidike, tyyppi TB-1, hyväksyntänumero ohjesäännön 94/26/EY: e6 00-0101 mukainen, maksimi D-arvo: 17 kN, maksimitukikuormitus: 200 kg.

Jos tähän asennetaan muita rakenneosia, on huomioitava valmistajan antamat tiedot sekä huolehdittava siitä, että ruuvit ovat riittävän pituiset.

GB

Further towing devices or plate change systems (e.g. class F) and / or coupling balls with bracket (e.g. class A50-1, A50-X, etc.) and / or automatic drawbar couplings (e.g. class C50, S, etc.) can be attached to this tow bar.

The rear distance of the coupling point of the coupling ball with bracket or the drawbar coupling from the attachment surface can be min. 70 mm and max. 150 mm; the upward distance from the lower attachment points “b” can be min. 26 mm and max. 100 mm.

This tow bar is equipped with a coupling ball with bracket (class A50-X, type TB-1, approval number in accordance with Directive 94/26/EC: e6 00-0101, max. D value: 17.0 kN, max. load on the coupling device: 200 kg) as standard.

If other components are to be fitted here, always observe the manufacturer's specifications in the respective assembly instructions and ensure that all the bolts have the correct length.

GR Στη διάταξη ζεύξης αυτή μπορούν να συναρμολογηθούν και άλλες διατάξεις ζεύξης ή συστήματα αλλαγής πλακών (π.χ. της κατηγορίας F) και/ ή σφαίρες ζεύξης με συγκρατητήρα (π.χ. της κατηγορίας A50-1, A50-X κλπ.) και/ ή αυτόματα μπουλόνια ζεύξης (π.χ. κατηγορία C50, S κλπ.).

Η απόσταση του σημείου ζεύξης της σφαίρας ζεύξης με συγκρατητήρα ή του μπουλονιού ζεύξης πρέπει να είναι τουλάχιστον 70 mm και 150 mm το ανώτερο από την επιφάνεια βιδώματος προς τα πίσω, καθώς και στα κάτω σημεία στερέωσης „b“ τουλάχιστον 26 mm και 100 mm κατά το μέγιστο προς τα πάνω.

Αυτή η διάταξη ρυμούλκησης εξοπλίζεται με μια σφαίρα ζεύξης με συγκρατητήρα της κατηγορίας A50-X, του τύπου TB-1, αριθμός επικύρωσης κατά την Οδηγία 94/26/EG: e6 00-0101, μέγιστη τιμή πίεσης: 17 kN, μέγιστο φορτίο: 200 kg.

Σε περίπτωση που μοντάρονται άλλα εξαρτήματα, πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές του κατασκευαστή στις αντίστοιχες οδηγίες συναρμολόγησης και να χρησιμοποιούνται βίδες με επαρκή μήκος.

I Su questo gancio di traino possono essere montati altri ganci di traino o sistemi a lastre intercambiabili (ad es. quello della classe F) e/o ganci di traino a sfera con supporto (ad es. quelli della classe A50-1, A50-X ecc.) e/o giunti a pioli automatici (ad es. classe C50, S ecc.).

La distanza del punto di accoppiamento del gancio di traino a sfera con supporto o del giunto a pioli deve essere compresa tra un minimo di 70 mm e un massimo di 150 mm dalla superficie di fissaggio verso la parte posteriore, e dai punti di fissaggio inferiori „b“ verso l'alto come minimo di 26 mm e come massimo di 100 mm.

Il presente gancio di traino è equipaggiato di serie col gancio di traino a sfera con supporto classe A50-X, tipo TB-1, numero di omologazione secondo la direttiva 94/26/CE: e6 00-0101, valore D massimo: 17 kN, carico di appoggio massimo: 200 kg.

Se vengono montati diversi componenti, osservare quanto indicato dal produttore nelle corrispondenti istruzioni di montaggio e accertarsi che le viti abbiano una lunghezza sufficiente.

N På dette tilhengerfestet kan det monteres ytterligere tilhengerfester eller systemer med utskiftbare plater (f.eks. klasse F) og / eller koplingskuler med feste (f.eks. klasse A50-1, A50-X osv.) og / eller automatiske boltkoplinger (f.eks. klasse C50, S osv.).

Avstanden fra koplingspunktet til koplingskulan med feste eller boltkoplingen fra fastskruingsflaten og bakover skal være minst 70 mm og maks 150 mm. Fra de nedre festepunktene ”b” skal avstanden oppover være minst 26 mm og maks 100 mm.

Dette tilhengerfestet er som standard utstyrt med koplingskule med holder i klasse A50-X, type TB-1, godkjent i henhold til direktiv 94/26/EF med godkenningsnummer: e6 00-0101, maksimal D-verdi: 17 kN, maksimal støttelast: utstyrt for 200 kg.

Ved montering av andre komponenter skal du følge anvisningene fra produsenten i monteringsveiledningen og sørge for at du bruker lange nok skruer.

NL Op deze trekhaak kunnen ook andere trekhaken of wisselplaatsystemen (bijv. van klasse F) en/of koppelkogels met bevestiging (bijv. van klasse A50-1, A50-X enz.) en/of automatische penkoppelingen (bijv. klasse C50, S enz.) gemonteerd worden.

De afstand van het koppelpunt van de koppelkogel met bevestiging of van de penkoppeling van het schroefvlak naar achteren toe mag minstens 70 mm en maximaal 150 mm bedragen en van de onderste bevestigingspunten „b“ naar boven toe minstens 26 mm en maximaal 100 mm naar boven toe.

Deze trekhaak is standaard uitgerust met de koppelkogel met bevestiging klasse A50-X, type TB-1, keuringsnummer volgens de richtlijn 94/26/EG: e6 00-0101, maximale D-waarde: 17 kN, maximale steunlast: 200 kg.

Als u hiervoor andere onderdelen monteert, dient u zich te houden aan de informatie van de fabrikant zoals vermeld in de desbetreffende montagehandleidingen en dient u er voor te zorgen dat u schroeven gebruikt van voldoende lengte.

PL Do tej ramy można zamontować inne urządzenia sprzęgające lub systemy wymiennej płyty (np. klasy F) i / lub głowice kulowe z uchwytem (np. klasy A50-1, A50-X itp.) i / lub samoczynne sprzęgła palcowe (np. klasy C50, S itp.).

Tylina odległość punktu sprzęgowego głowicy kulowej z uchwytem lub sprzęgła palcowego od powierzchni mocowania musi wynosić min. 70 mm i maks. 150 mm; górna odległość od dolnych punktów mocowania „b” musi wynosić min. 26 mm i maks. 100 mm.

Hak holowniczy standardowo wyposażony jest w głowicę kulową z uchwytem klasy A50-X, typ TB-1, numer homologacji według dyrektywy 94/26/WE: e6 00-0101, maksymalna wartość D: 17 kN, maksymalne obciążenie haka holowniczego: 200 kg.

Jeśli montowane są w tym miejscu inne elementy, należy przestrzegać wymagań producenta podanych w odpowiednich instrukcjach montażu oraz użyć śrub o dostatecznej długości.

S Vid denna draganordning kan ytterligare draganordningar eller vändskivesystem (t ex klass F) och / eller koplingskuler inkl. hållare (t ex klass A50-1, A50-X osv.) och / eller automatiska bultkopplingar (t ex klass C50, S osv.) monteras.

Avståndet mellan koplingspunkten vid koplingskulan inkl. hållare och bultkopplingen ska uppgå till minst 70 mm och högst 150 mm från den bakre fastskruvningssytan, samt minst 26 mm uppåt och högst 100 mm uppåt från de undre fästpunkterna „b“.

Denna draganordning är seriemässigt utrustad med koplingskulan inkl. hållare klass A50-X, typ TB-1, tillståndsnummer enligt direktiv 94/26/EG: e6 00-0101, maximalt D-värde: 17 kN, maximal stödlast: 200 kg.

Om andra konstruktionsdelar ska monteras här, beakta tillverkarens instruktioner i monteringsanvisningarna och se till att skruvlängden är tillräcklig.

Montageanleitung:

- 1.) Die Winkel **3** und **4** bei "a" mit den Schrauben M10x100, Scheiben 30x10,5x3 und Muttern M10 an das Grundteil **1** lose anschrauben.
- 2.) Die Laschen **7** in die Längsträger schieben. Die Distanzen **6** und die Platten **5** von außen an den Längsträger legen und bei "c" mit Schrauben M12x1,5x70 und Scheiben 13x24x2,5 lose anschrauben. Lasche bei "d" mit den Schrauben M12x1,5x35 und Scheiben 13x24x2,5 lose anschrauben.
- 3.) Das Grundteil **1** bei "e" mit den Schrauben M10x35, Scheiben 10,5x30x3 und Muttern M10 an die Platten **5** lose anschrauben.
- 4.) Die Kugelplatte **2** bei "b" mit den Schrauben M16x50, Scheiben 17x30x3 und Muttern M16 lose anschrauben.
- 5.) Die Anhängervorrichtung ausrichten und die Schrauben M12 bei "c" und "d" mit einem Anziehdrehmoment von **95 Nm** festschrauben.

Die Schrauben M10 bei "e" mit einem Anziehdrehmoment von **40 Nm** festschrauben.
 Die Schrauben M10 bei "a" mit einem Anziehdrehmoment von **55 Nm** festschrauben.
 Die Schrauben M16 bei "b" mit einem Anziehdrehmoment von **170 Nm** festschrauben.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Úhelníky **3** a **4** u "a" voln pišroubovat na základní **1** díl šrouby M10x100, podložkami 30x10,5x3 a maticemi M10.
- 2.) Žebra **7** zasunout do podélných nosníků. Distanční podložky **6** a desky **5** položit zvnjšku na podélný nosník a u "c" voln pišroubovat šrouby M12x1,5x70 a podložkami 13x24x2,5. Žebro u "d" voln pišroubovat šrouby M12x1,5x35 a podložkami 13x24x2,5.
- 3.) Základní díl **1** u "e" voln pišroubovat na desky **5** šrouby M10x35, podložkami 10,5x30x3 a maticemi M10.
- 4.) Kulovou desku **2** u "b" voln pišroubovat šrouby M16x50, podložkami 17x30x3 a maticemi M16.
- 5.) Vyrovnat závsné zařízení a šrouby M12 u "c" a "d" utáhnout utahovacím kroutícím momentem **95 Nm**.

Šrouby M10 u "e" utáhnout utahovacím kroutícím momentem **40 Nm**.
 Šrouby M10 u "a" utáhnout utahovacím kroutícím momentem **55 Nm**.
 Šrouby M16 u "b" utáhnout utahovacím kroutícím momentem **170 Nm**.

Zmny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Skru vinklerne **3** og **4** løst fast på grunddelen **1** ved "**a**" med skruerne M10x100, skiverne 30x10,5x3 og møtrikkerne M10.
- 2.) Stik laskerne **7** ind i længdevangerne. Læg afstandsstykkerne **6** og pladerne **5** udefra op til længdevangerne og skru dem løst fast ved "**c**" med skruerne M12x1,5x70 og skiverne 13x24x2,5. Skru lasken løst fast ved "**d**" med skruerne M12x1,5x35 og skiverne 13x24x2,5.
- 3.) Skru grunddelen **1** løst fast til pladerne **5** ved "**e**" med skruerne M10x35, skiverne 10,5x30x3 og møtrikkerne M10.
- 4.) Skru kuglepladen **2** løst fast ved "**b**" med skruerne M16x50, skiverne 17x30x3 og møtrikkerne M16.
- 5.) Ret anhængertrækket ind og skru skruerne M12 fast ved "**c**" og "**d**" med et tilspændingsmoment på **95 Nm**.

Skru skruerne M10 fast ved "**e**" med et tilspændingsmoment på **40 Nm**.

Skru skruerne M10 fast ved "**a**" med et tilspændingsmoment på **55 Nm**.

Skru skruerne M16 fast ved "**b**" med et tilspændingsmoment på **170 Nm**.

Ret til ændringer forbeholdes.

Instrucciones de montaje:

- 1.) En "**a**" atornille sin apretar los ángulos **3** y **4** a la pieza base **1** con los tornillos M10x100, las arandelas 30x10,5x3 y las tuercas M10.
- 2.) Inserte las orejas **7** en los largueros. Desde afuera, coloque en los largueros los distanciadores **6** y las placas **5**; y en "**c**" atornille sin apretar con los tornillos M12x1,5x70 y las arandelas 13x24x2,5. Atornille sin apretar la oreja en "**d**" con los tornillos M12x1,5x35 y las arandelas 13x24x2,5.
- 3.) En "**e**" atornille sin apretar la pieza base **1** en las placas **5** con los tornillos M10x35, las arandelas 10,5x30x3 y las tuercas M10.
- 4.) Atornille sin apretar la placa de bola **2** en "**b**" con los tornillos M16x50, las arandelas 17x30x3 y las tuercas M16.
- 5.) Alinee el dispositivo de enganche y apriete firmemente los tornillos M12 en "**c**" y "**d**" con un par de apriete de **95 Nm**.

Apriete firmemente los tornillos M10 en "**e**" con un par de apriete de **40 Nm**.

Apriete firmemente los tornillos M10 en "**a**" con un par de apriete de **55 Nm**.

Apriete firmemente los tornillos M16 en "**b**" con un par de apriete de **170 Nm**.

Nos reservamos el derecho a realizar cambios.

Instructions de montage:

- 1.) Visser, sans serrer, les équerres **3** et **4** au niveau de “**a**” avec les vis M10x100, les rondelles 30x10,5x3 et les écrous M10 sur l'élément de base **1**.
- 2.) Engager les attaches **7** dans les longerons. Placer les pièces d'écartement **6** et les plaques **5**, depuis l'extérieur, sur les longerons et visser, sans serrer, au niveau de “**c**” avec les vis M12x1,5x70 et les rondelles 13x24x2,5. Visser, sans serrer, l'attache au niveau de “**d**” avec les vis M12x1,5x35 et les rondelles 13x24x2,5.
- 3.) Visser, sans serrer, l'élément de base **1** au niveau de “**e**” avec les vis M10x35, les rondelles 10,5x30x3 et les écrous M10 sur les plaques **5**.
- 4.) Visser, sans serrer, la plaque-support de rotule **2** au niveau de “**b**” avec les vis M16x50, les rondelles 17x30x3 et les écrous M16.
- 5.) Positionner le dispositif d'attelage et visser à fond les vis M12 au niveau de “**c**” et de “**d**” au couple de serrage de **95 Nm**.

Visser les vis M10 au niveau de “**e**” au couple de serrage de **40 Nm**.

Visser les vis M10 au niveau de “**a**” au couple de serrage de **55 Nm**.

Visser les vis M16 au niveau de “**b**” au couple de serrage de **170 Nm**.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Kulmat **3** ja **4** ruuvataan löysästi kiinni kantaosan 1 kohdassa “**a**” M10x100 ruuveilla, 30x10,5x3 prikoilla ja M10 muttereilla.
- 2.) Nipat **7** työnnetään pitkittäiskannattimiin. Välikeholkit **6** ja levyt **5** asetetaan ulkopäin pitkittäiskannattimiin ja kierretään löysästi kiinni kohdassa “**c**” ruuveilla M12x1,5x70 prikoilla 13x24x2,5. Nippa kierretään löysästi kiinni kohdassa “**d**” ruuveilla M12x1,5x35 ja prikoilla 13x24x2,5.
- 3.) Kantaosa **1** kierretään löysästi levyihin **5** kiinni kohdassa “**e**” ruuveilla M10x35, prikoilla 10,5x30x3 ja muttereilla M10.
- 4.) Kuulalevy **2** ruuvataan kevyesti kiinni kohdassa “**b**” M16x50 ruuveilla, 17x30x3 prikoilla ja M16 muttereilla.
- 5.) Ripustuslaite suoritetaan ja ruuvit M12 kierretään kiinni **95 Nm**:n kiristysvääntömomentilla kohdassa kiinni kohdassa “**c**” ja “**d**”.

Ruuvit M10 ruuvataan kiinni kohdassa “**e**” **40 Nm**:n vääntömomentilla.

Ruuvit M10 ruuvataan kiinni kohdassa “**a**” **55 Nm**:n vääntömomentilla.

Ruuvit M16 ruuvataan kiinni kohdassa “**b**” **170 Nm**:n vääntömomentilla.

Muutosoikeus pidätetään.

Operating Instructions:

- 1.) Loosely attach the brackets **3** and **4** to the base part **1** at point “**a**” using the M10x100 bolts, 30x10.5x3 washers and M10 nuts.
- 2.) Insert the shackles **7** in the chassis beam. Place the spacers **6** and plates **5** from the outside onto the chassis beam and loosely attach them at point “**c**” using the M12x1.5x70 bolts and 13x24x2.5 washers. Loosely attach the shackle at point “**d**” using the M12x1.5x35 bolts and 13x24x2.5 washers.
- 3.) Loosely attach the base part **1** to the plates **5** at point “**e**” using the M10x35 bolts, 10.5x30x3 washers and M10 nuts.
- 4.) Loosely attach the ball plate **2** at point “**b**” using the M16x50 bolts, 17x30x3 washers and M16 nuts.
- 5.) Align the towing device and tighten the M12 nuts at point “**c**” and “**d**” with a tightening torque of **95 Nm**.

Tighten the M10 bolts at point “**e**” with a tightening torque of **40 Nm**.

Tighten the M10 bolts at point “**a**” with a tightening torque of **55 Nm**.

Tighten the M16 bolts at point “**b**” with a tightening torque of **170 Nm**.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Στερεώστε χαλαρά τις γωνίες **3** και **4** στο σημείο “**a**” με τις βίδες M10x100, τις ροδέλες 30x10,5x3 και τα παξιμάδια M10 στο βασικό τμήμα **1**.
- 2.) Σπρώξτε τις θηλιές **7** μέσα στους διαμήκεις δοκούς. Τοποθετήστε τα τεμάχια τήρησης απόστασης **6** και τις πλάκες **5** από την εξωτερική πλευρά στο διαμήκη δοκό και στερεώστε τα χαλαρά στο σημείο “**c**” με τις βίδες M12x1,5x70 και τις ροδέλες 13x24x2,5. Στερεώστε τη θηλιά χαλαρά στο σημείο “**d**” με τις βίδες M12x1,5x35 και τις ροδέλες 13x24x2,5.
- 3.) Στερεώστε χαλαρά το βασικό τμήμα **1** στο σημείο “**e**” με τις βίδες M10x35, τις ροδέλες 10,5x30x3 και τα παξιμάδια M10 στις πλάκες **5**.
- 4.) Στερεώστε χαλαρά την πλάκα σφαίρας **2** στο σημείο “**b**” με τις βίδες M16x50, τις ροδέλες 17x30x3 και τα παξιμάδια M16.
- 5.) Ευθυγραμμίστε τη διάταξη ρυμούλκησης και σφίξτε τις βίδες M12 στα σημεία “**c**” και “**d**” με ροπή στρέψης σύσφιξης **95 Nm**.

Σφίξτε τις βίδες M10 στο σημείο “**e**” με ροπή στρέψης σύσφιξης **40 Nm**.

Σφίξτε τις βίδες M10 στο σημείο “**a**” με ροπή στρέψης σύσφιξης **55 Nm**.

Σφίξτε τις βίδες M16 στο σημείο “**b**” με ροπή στρέψης σύσφιξης **170 Nm**.

Με την επιφύλαξη αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Avvitare gli angoli **3** e **4** in "**a**" senza stringere con le viti M10x100, le rondelle 30x10,5x3 e i dadi M10 al componente di base **1**.
- 2.) Infilare i coprigiunti **7** nei portacarichi. Porre i distanziatori **6** e le piastre **5** dall'esterno sui portacarichi e avvitare senza stringere in "**c**" con le viti M12x1,5x70 e le rondelle 13x24x2,5. Avvitare il coprigiunto in "**d**" senza stringere con le viti M12x1,5x35 e le rondelle 13x24x2,5.
- 3.) Avvitare il componente di base **1** in "**e**" senza stringere con le viti M10x35, le rondelle 10,5x30x3 e i dadi M10 alle piastre **5**.
- 4.) Avvitare la piastra con il gancio di traino a sfera **2** in "**b**" con le viti M16x50, le rondelle 17x30x3 e i dadi M16.
- 5.) Orientare il gancio di traino e stringere saldamente con le viti M12 in "**c**" e "**d**" con una coppia di serraggio di **95 Nm**.

Stringere saldamente le viti M10 in "**e**" con una coppia di serraggio di **40 Nm**.

Stringere saldamente le viti M10 in "**a**" con una coppia di serraggio di **55 Nm**.

Stringere saldamente le viti M16 in "**b**" con una coppia di serraggio di **170 Nm**.

Con riserva di modifiche.

Monteringsanvisning:

- 1.) Sku vinklene **3** og **4** løst fast til grunddelen **1** i "**a**" ved hjælp av skruene M10x100, skivene 30x10,5x3 og mutterne M10.
- 2.) Skyv laskene **7** inn i de langsgående bjelkene. Legg avstandsskivene **6** og platene **5** på yttersiden av de langsgående bjelkene og skru dem løst fast i "**c**" med skruene M12x1,5x70 og skivene 13x24x2,5. Skru lasken løst fast i "**d**" med skruene M12x1,5x35 og skivene 13x24x2,5.
- 3.) Skru grunddelen **1** løst fast til platene **5** i "**e**" ved hjelp av skruene M10x35, skivene 10,5x30x3 og mutterne M10.
- 4.) Skru kuleplaten **2** løst fast i "**b**" med skruene M16x50, skivene 17x30x3 og mutterne M16.
- 5.) Juster tilhengerfestet og stram skruene M12 i "c" og "d" med et tiltrekkingsmoment på 95 Nm.

Stram skruene M10 i "**e**" med et tiltrekkingsmoment på **40 Nm**.

Stram skruene M10 i "**a**" med et tiltrekkingsmoment på **55 Nm**.

Stram skruene M16 i "**b**" med et tiltrekkingsmoment på **170 Nm**.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

- 1.) Draai de hoekprofielen **3** en **4** bij "a" losjes met de bouten M10x100, ringen 30x10,5x3 en moeren M10 aan het basisdeel **1**.
- 2.) Schuif de verbindingsstukken **7** in de langsdraagbalken. Leg de afstandshouders **6** en de platen **5** aan de buitenkant tegen de langsdraagbalken aan en draai ze bij "c" met de bouten M12x1,5x70 en ringen 13x24x2,5 losjes vast. Draai het verbindingsstuk bij "d" met de bouten M12x1,5x35 en ringen 13x24x2,5 losjes vast.
- 3.) Draai het basisdeel **1** bij "e" met de bouten M10x35, ringen 10,5x30x3 en moeren M10 losjes aan de platen **5** vast.
- 4.) Draai de kogelplaat **2** bij "b" met de bouten M16x50, ringen 17x30x3 en moeren M16 losjes vast.
- 5.) Stel de trekhaak af en draai de bouten M12 bij "c" en "d" vast met een aandraaimoment van **95 Nm**.

Draai de bouten M10 bij "e" vast met een aandraaimoment van **40 Nm**.

Draai de bouten M10 bij "a" vast met een aandraaimoment van **55 Nm**.

Draai de bouten M10 bij "b" vast met een aandraaimoment van **170 Nm**.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montau:

- 1.) Do elementu podstawowego **1** w punktach "a" przykręci luno wsporniki **3** i **4**, uywajc rub M10x100, podkadek 30x10,5x3 i nakrtek M10.
- 2.) Nakadki **7** woy w podunice. Podkadki dystansowe **6** i pytki **5** przyoy z zewntz do podunic i w punktach "c" przykręci luno, uywajc rub M12x1,5x70 i podkadek 13x24x2,5. W punktach "d" przykręci luno nakadk, uywajc rub M12x1,5x35 i podkadek 13x24x2,5.
- 3.) Element podstawowy **1** przykręci luno do pytek **5** w punktach "e", uywajc rub M10x35, podkadek 10,5x30x3 i nakrtek M10.
- 4.) Pytk z gowic kulow **2** przykręci luno w punktach "b", uywajc rub M16x50, podkadek 17x30x3 i nakrtek M16.
- 5.) Prawidowo ustawi hak holowniczy i stosujc moment dokrcania 95 Nm dokrci ruby M12 w punktach "c" i "d".

ruby M10 dokrci w punktach "e" stosujc moment dokrcania **40 Nm**.

ruby M10 dokrci w punktach "a" stosujc moment dokrcania **55 Nm**.

ruby M16 dokrci w punktach "b" stosujc moment dokrcania **170 Nm**.

Zastrzega si moliwo wprowadzania zmian.

Monteringsanvisningar:

- 1.) Skruva fast vinklarna **3** och **4** vid "**a**" löst på grunddelen **1** med skruvarna M10x100, brickorna 30x10,5x3 och muttrarna M10.
- 2.) Skjut in tungorna **7** i längsbalkarna. Lägg distansplattorna **6** och plattorna **5** mot längsbalken från utsidan och skruva fast löst vid "**c**" med skruvarna M12x1,5x70 och brickorna 13x24x2,5. Skruva fast tungan löst vid "**d**" med skruvarna M12x1,5x35 och brickorna 13x24x2,5.
- 3.) Skruva fast grunddelen **1** vid "**e**" löst på plattorna **5** med skruvarna M10x35, brickorna 10,5x30x3 och muttrarna M10.
- 4.) Skruva fast kulplattan **2** vid "**b**" löst med skruvarna M16x50, brickorna 17x30x3 och muttrarna M16.
- 5.) Justera in draganordningen och dra åt skruvarna M12 vid "**c**" och "**d**" med ett åtdragningsmoment på **95 Nm**.

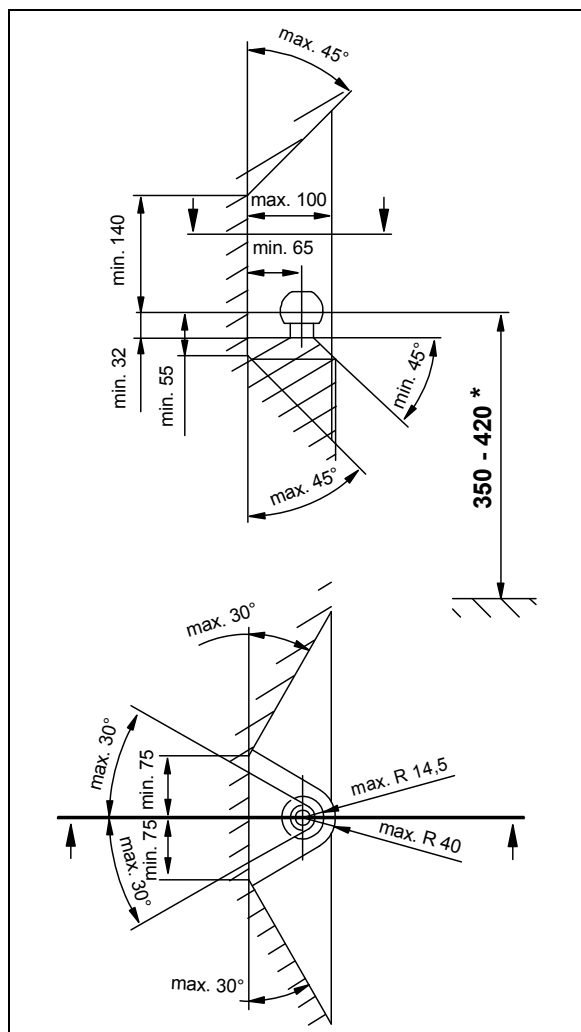
Dra åt skruvarna M10 vid "**e**" med ett åtdragningsmoment på **40 Nm**.

Dra åt skruvarna M10 vid "**a**" med ett åtdragningsmoment på **55 Nm**.

Dra åt skruvarna M16 vid "**b**" med ett åtdragningsmoment på **170 Nm**.

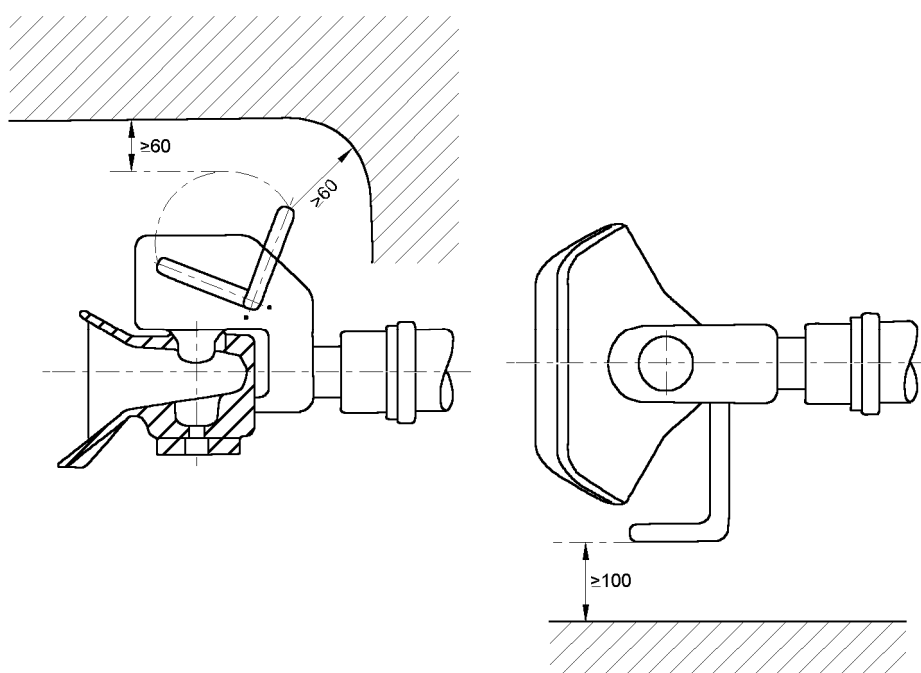
Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Der Handhebelraum von Bolzenkupplungen nach Anhang VII, Abbildung 33 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Vůle ruční páky od čepových spojek ve smyslu Přílohy VII, obr. 33 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet for håndtaget på bolttræk skal overholdes iht. bilag VII, fig. 33 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre de la palanca de maniobra con respecto a los acomplamientos de pernos, conforme al anexo VII, imagen 33 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** Assurer un espace libre pour le levier à main des dispositifs d'accouplement à broches conformément à l'annexe VII, illustration 33 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 33 mukainen pulttikytkimien käsivivun vapaa väli on taattava.
- GB** The hand lever clearance of the bolt couplings specified in appendix VII, diagram 33 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σε ράβδους συζεύξεως σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 33 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero della leva a mano dei giunti di accoppiamento a perno, secondo l'allegato VII, figura 33 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet rundt håndtaket for boltkoblinger etter tillegg VII, figur 33 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte van de handhefboom van boutkoppelingen volgens aanhangsel VII, afbeelding 33 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń dla dźwigni ręcznej sprzęgła palcowego zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 33 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Håndtagets fria utrymme vid bultkopplingar enligt bilaga VII, bild 33 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



Dispositivo di traino tipo: **321 739**
Per autoveicolo: **VW T5/T6 Autocarro a cassone**
Tipo funzionale: **7J0X0, 7J0X0????, 7J0X1, 7J0X1????**

Classe e tipo di attacco: **F**
Omologazione: **e13*94/20*00*2422**
Valore D: **13,7 kN**
Carico verticale max. S: **100 kg**
Massa rimorchiabile: **vedi carta di circolazione dell'autoveicolo**

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.